

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà *Three times*
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì wǔ shí èr
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 五 十 二

rú lái chū xiàn pǐn dì sān shí qī zhī sān
如 來 出 現 品 第 三 十 七 之 三

「 fó zǐ ! pú sà mó hē sà yīng yún hé zhī
佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 應 云 何 知

rú lái 、 yīng 、 zhèng děng jué jìng jiè ? fó zǐ !
如 來 、 應 、 正 等 覺 境 界 ？ 佛 子 ！

pú sà mó hē sà yǐ wú zhàng wú ài zhì huì ,
菩 薩 摩 訶 薩 以 無 障 無 礙 智 慧 ，

zhī yī qiè shì jiān jìng jiè shì rú lái jìng jiè ,
知 一 切 世 間 境 界 是 如 來 境 界 ，

zhī yī qiè sān shì jìng jiè 、 yī qiè chà jìng jiè 、 yī qiè fǎ jìng jiè 、
知 一 切 三 世 境 界 、 一 切 刹 境 界 、 一 切 法 境 界 、

yī qiè zhòng shēng jìng jiè 、 zhēn rú wú chā bié jìng jiè 、
一 切 眾 生 境 界 、 真 如 無 差 別 境 界 、

fǎ 法 jiè 界 wú 無 zhàng 障 ài 礙 jìng 境 jiè 界 、 shí 實 jì 際 wú 無 biān 邊 jì 際 jìng 境 jiè 界 、
 xū 虛 kōng 空 wú 無 fēn 分 liàng 量 jìng 境 jiè 界 、 wú 無 jìng 境 jiè 界 jìng 境 jiè 界 shì 是 rú 如 lái 來 jìng 境 jiè 界 。
 fó 佛 zǐ 子 ! rú 如 yí 一 qiè 切 shì 世 jiān 間 jìng 境 jiè 界 wú 無 liàng 量 , rú 如 lái 來 jìng 境 jiè 界 yì 亦 wú 無 liàng 量 ;
 rú 如 yí 一 qiè 切 sān 三 shì 世 jìng 境 jiè 界 wú 無 liàng 量 , rú 如 lái 來 jìng 境 jiè 界 yì 亦 wú 無 liàng 量 ;
 nǎi 乃 zhì 至 rú 如 wú 無 jìng 境 jiè 界 jìng 境 jiè 界 wú 無 liàng 量 , rú 如 lái 來 jìng 境 jiè 界 yì 亦 wú 無 liàng 量 ;
 rú 如 wú 無 jìng 境 jiè 界 jìng 境 jiè 界 yí 一 qiè 切 chù 處 wú 無 yǒu 有 ,
 rú 如 lái 來 jìng 境 jiè 界 yì 亦 rú 如 shì 是 , yí 一 qiè 切 chù 處 wú 無 yǒu 有 。
 fó 佛 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yīng 應 zhī 知 xīn 心 jìng 境 jiè 界 , shì 是 rú 如 lái 來 jìng 境 jiè 界 ,
 rú 如 xīn 心 jìng 境 jiè 界 wú 無 liàng 量 wú 無 biān 邊 、 wú 無 fù 縛 wú 無 tuō 脫 ,

rú lái jìng jiè yì wú liàng wú biān 、 wú fú wú tuō 。 hé yǐ gù ?
如 來 境 界 亦 無 量 無 邊 、 無 縛 無 脫 。 何 以 故 ？
yǐ rú shì rú shì sī wéi fēn bié , rú shì rú shì wú liàng xiǎn xiàn gù 。
以 如 是 如 是 思 惟 分 別 ， 如 是 如 是 無 量 顯 現 故 。
fó zǐ ! rú dà lóng wáng suí xīn jiàng yǔ ,
佛 子 ! 如 大 龍 王 隨 心 降 雨 ，
qí yǔ bù cóng nèi chū , bù cóng wài chū 。 rú lái jìng jiè yì fù rú shì ,
其 雨 不 從 內 出 ， 不 從 外 出 。 如 來 境 界 亦 復 如 是 ，
suí yú rú shì sī wéi fēn bié , zé yǒu rú shì wú liàng xiǎn xiàn ,
隨 於 如 是 思 惟 分 別 ， 則 有 如 是 無 量 顯 現 ，
yú shí fāng zhōng , xī wú lái chù 。
於 十 方 中 ， 悉 無 來 處 。
fó zǐ ! rú dà hǎi shuǐ , jiē cóng lóng wáng xīn lì suǒ qǐ ;
佛 子 ! 如 大 海 水 ， 皆 從 龍 王 心 力 所 起 ；
zhū fó rú lái yī qiè zhì hǎi , yì fù rú shì ,
諸 佛 如 來 一 切 智 海 ， 亦 復 如 是 ，
jiē cóng rú lái wǎng xī dà yuàn zhī suǒ shēng qǐ 。
皆 從 如 來 往 昔 大 願 之 所 生 起 。

fó 佛 zǐ 子 ! yí 一 qiè 切 zhì 智 hǎi 海 wú 無 liàng 量 wú 無 biān 邊 , bù 不 kě 可 sī 思 yì 議 , bù 不 kě 可 yán 言 shuō 說 ;

rán 然 wǒ 我 jīn 今 zhě 者 lüè 略 shuō 說 pì 譬 yù 喻 , rǔ 汝 yīng 應 dì 諦 tīng 聽 。

fó 佛 zǐ 子 ! cǐ 此 yán 閻 fú 浮 tí 提 yǒu 有 èr 二 qiān 千 wǔ 五 bǎi 百 hé 河 liú 流 rù 入 dà 大 hǎi 海 ,

xī 西 jū 拘 yé 耶 ní 尼 yǒu 有 wǔ 五 qiān 千 hé 河 liú 流 rù 入 dà 大 hǎi 海 ,

dōng 東 fú 弗 pó 婆 tí 提 yǒu 有 qī 七 qiān 千 wǔ 五 bǎi 百 hé 河 liú 流 rù 入 dà 大 hǎi 海 ,

běi 北 yù 鬱 shàn 單 yuè 越 yǒu 有 yí 一 wàn 萬 hé 河 liú 流 rù 入 dà 大 hǎi 海 。

fó 佛 zǐ 子 ! cǐ 此 sì 四 tiān 天 xià 下 , rú 如 shì 是 èr 二 wàn 萬 wǔ 五 qiān 千 hé 河 xiāng 相 xù 續 bù 不 jué 絕 ,

liú 流 rù 入 dà 大 hǎi 海 。

yú 於 yì 意 yún 云 hé 何 , cǐ 此 shuǐ 水 duō 多 fǒu 不 ? 」

dá 答 yán 言 : 「 shèn 甚 duō 多 。

「 fó zǐ ! fù yǒu shí guāng míng lóng wáng , yù dà hǎi zhōng shuǐ bèi guò qián ;
bǎi guāng míng lóng wáng , yù dà hǎi zhōng shuǐ fù bèi qián ;
dà zhuāng yán lóng wáng 、 mó nuó sī lóng wáng 、 léi zhèn lóng wáng 、
nàn tuó bá nàn tuó lóng wáng 、 wú liàng guāng míng lóng wáng 、 lián shù bú duàn lóng wáng 、
dà shèng lóng wáng 、 dà fèn xùn lóng wáng , rú shì děng bā shí yì zhū dà lóng wáng ,
gè yù dà hǎi , jiē xī zhǎn zhuǎn bèi guò yú qián ;
suō jié luó lóng wáng tài zǐ , míng : yán fú chuáng ,
yù dà hǎi zhōng shuǐ fù bèi qián 。 fó zǐ !
shí guāng míng lóng wáng gōng diàn zhōng shuǐ , liú rù dà hǎi , fù bèi guò qián ;

bǎi guāng míng lóng wáng gōng diàn zhōng shuǐ , liú rù dà hǎi , fù bèi guò qián ;
百 光 明 龍 王 宮 殿 中 水 ， 流 入 大 海 ， 復 倍 過 前 ；
dà zhuāng yán lóng wáng 、 mó nuó sī lóng wáng 、 léi zhèn lóng wáng 、
大 莊 嚴 龍 王 、 摩 那 斯 龍 王 、 雷 震 龍 王 、
nàn tuó bá nàn tuó lóng wáng 、 wú liàng guāng míng lóng wáng 、 lián shù bú duàn lóng wáng 、
難 陀 跋 難 陀 龍 王 、 無 量 光 明 龍 王 、 連 澍 不 斷 龍 王 、
dà shèng lóng wáng 、 dà fèn xùn lóng wáng , rú shì děng bā shí yì zhū dà lóng wáng ,
大 勝 龍 王 、 大 奮 迅 龍 王 ， 如 是 等 八 十 億 諸 大 龍 王 ，
gōng diàn gè bié , qí zhōng yǒu shuǐ , liú rù dà hǎi ,
宮 殿 各 別 ， 其 中 有 水 ， 流 入 大 海 ，
jiē xī zhǎn zhuǎn bèi guò yú qián ; suō jié luó lóng wáng tài zǐ ,
皆 悉 展 轉 倍 過 於 前 ； 娑 竭 羅 龍 王 太 子 ，
yán fú chuáng gōng diàn zhōng shuǐ , liú rù dà hǎi , fù bèi guò qián 。
閻 浮 幢 宮 殿 中 水 ， 流 入 大 海 ， 復 倍 過 前 。

fó zǐ ! suō jié luó lóng wáng lián yǔ dà hǎi , shuǐ fù bèi qián ;
佛 子 ！ 娑 竭 羅 龍 王 連 雨 大 海 ， 水 復 倍 前 ；
qí suō jié luó lóng wáng gōng diàn zhōng shuǐ , yǒng chū rù hǎi , fù bèi yú qián 。
其 娑 竭 羅 龍 王 宮 殿 中 水 ， 涌 出 入 海 ， 復 倍 於 前 。

qí 其 suǒ 所 chū 出 shuǐ 水 gàn 紺 liú 瑠 lí 璃 sè 色 , yǒng 涌 chū 出 yǒu 有 shí 時 ,
shì 是 gù 故 dà 大 hǎi 海 cháo 潮 bù 不 shī 失 shí 時 。 fó 佛 zǐ 子 ! rú 如 shì 是 dà 大 hǎi 海 , qí 其 shuǐ 水 wú 無 liàng 量 ,
zhòng 眾 bǎo 寶 wú 無 liàng 量 , zhòng 眾 shēng 生 wú 無 liàng 量 , suǒ 所 yī 依 dà 大 dì 地 , yì 亦 fù 復 wú 無 liàng 量 。
fó 佛 zǐ 子 ! yú 於 rǔ 汝 yì 意 yún 云 hé 何 , bǐ 彼 dà 大 hǎi 海 wéi 為 wú 無 liàng 量 fǒu 不 ? 」
dá 答 yán 言 : 「 shí 實 wéi 為 wú 無 liàng 量 , bù 不 kě 可 wéi 為 yù 喻 。 」
「 fó 佛 zǐ 子 ! cǐ 此 dà 大 hǎi 海 wú 無 liàng 量 , yú 於 rú 如 lái 來 zhì 智 hǎi 海 wú 無 liàng 量 ,
bǎi 百 fēn 分 bù 不 jí 及 yī 一 , qiān 千 fēn 分 bù 不 jí 及 yī 一 ,
nǎi 乃 zhì 至 yōu 優 bō 波 ní 尼 shā 沙 tuó 陀 fēn 分 bù 不 jí 及 qí 其 yī 一 ;
dàn 但 suí 隨 zhòng 眾 shēng 生 xīn 心 wéi 為 zuò 作 pì 譬 yù 喻 , ér 而 fó 佛 jìng 境 jiè 界 fēi 非 pì 譬 suǒ 所 jí 及 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà , yīng zhī rú lái zhì hǎi wú liàng ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 , 應 知 如 來 智 海 無 量 ,
cóng chū fā xīn , xiū yí qiè pú sà hènng bú duàn gù ;
從 初 發 心 , 修 一 切 菩 薩 行 不 斷 故 ;
yīng zhī bǎo jù wú liàng , yí qiè pú tí fēn fǎ , sān bǎo zhǒng bú duàn gù ;
應 知 寶 聚 無 量 , 一 切 菩 提 分 法 , 三 寶 種 不 斷 故 ;
yīng zhī suǒ zhù zhòng shēng wú liàng , yí qiè xué 、 wú xué ,
應 知 所 住 眾 生 無 量 , 一 切 學 、 無 學 ,
shēng wén 、 dú jué suǒ shòu yòng gù ; yīng zhī zhù dì wú liàng ,
聲 聞 、 獨 覺 所 受 用 故 ; 應 知 住 地 無 量 ,
cóng chū huān xǐ dì , nǎi zhì jiù jìng wú zhàng ài dì , zhū pú sà suǒ jū gù 。
從 初 歡 喜 地 , 乃 至 究 竟 無 障 礙 地 , 諸 菩 薩 所 居 故 。
fó zǐ ! pú sà mó hē sà wèi rù wú liàng zhì huì ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 為 入 無 量 智 慧 ,
lì yì yí qiè zhòng shēng gù ,
利 益 一 切 眾 生 故 ,
yú rú lái 、 yīng 、 zhèng děng jué jìng jiè , yīng rú shì zhī 。 」
於 如 來 、 應 、 正 等 覺 境 界 , 應 如 是 知 。

ěr shí , pǔ xián pú sà mó hē sà , yù chóng míng cǐ yì , ér shuō sòng yán :

rú xīn jìng jiè wú yǒu liàng zhū fó jìng jiè yì fù rán

rú xīn jìng jiè cóng yì shēng fó jìng jìng rú shì yīng guān chá

rú lóng bù lí yú běn chù yǐ xīn wēi lì shù dà yǔ

yǔ shuǐ suī wú lái qù chù suí lóng xīn gù xī chōng qià

shí lì móu ní yì rú shì wú suǒ cóng lái wú suǒ qù

ruò yǒu jìng xīn zé xiàn shēn liàng děng fǎ jiè rù máo kǒng

rú hǎi zhēn qí wú yǒu liàng zhòng shēng dà dì yì fù rán

shuǐ xìng yí wèi děng wú bié yú zhōng shēng zhě gè méng lì

rú lái zhì hǎi yì rú shì yí qiè suǒ yǒu jiē wú liàng
如 來 智 海 亦 如 是 一 切 所 有 皆 無 量

yǒu xué wú xué zhù dì rén xī zài qí zhōng dé ráo yì
有 學 無 學 住 地 人 悉 在 其 中 得 饒 益

「 fó zǐ ! pú sà mó hē sà yīng yún hé zhī
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 應 云 何 知

rú lái 、 yīng 、 zhèng děng jué hēng ? fó zǐ ! pú sà mó hē sà ,
如 來 、 應 、 正 等 覺 行 ? 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yīng zhī wú ài hēng shì rú lái hēng , yīng zhī zhēn rú hēng shì rú lái hēng 。
應 知 無 礙 行 是 如 來 行 ， 應 知 真 如 行 是 如 來 行 。

fó zǐ ! rú zhēn rú qián jì bù shēng , hòu jì bú dòng , xiàn zài bù qǐ ;
佛 子 ! 如 真 如 前 際 不 生 ， 後 際 不 動 ， 現 在 不 起 ；

rú lái hēng yì rú shì , bù shēng 、 bú dòng 、 bù qǐ 。
如 來 行 亦 如 是 ， 不 生 、 不 動 、 不 起 。

fó zǐ ! rú fǎ jiè , fēi liàng fēi wú liàng , wú xíng gù ;
佛 子 ! 如 法 界 ， 非 量 非 無 量 ， 無 形 故 ；

rú lái hēng yì rú shì , fēi liàng fēi wú liàng , wú xíng gù 。
如 來 行 亦 如 是 ， 非 量 非 無 量 ， 無 形 故 。

fó zǐ ! pì rú niǎo fēi xū kōng , jīng yú bǎi nián ,
yǐ jīng guò chù 、 wèi jīng guò chù , jiē bù kě liáng 。
hé yǐ gù ? xū kōng jiè wú biān jì gù 。
rú lái hēng yì rú shì , jiǎ shǐ yǒu rén , jīng bǎi qiān yì nuó yóu tā jié ,
fēn bié yǎn shuō , yǐ shuō 、 wèi shuō , jiē bù kě liáng 。
hé yǐ gù ? rú lái hēng wú biān jì gù 。
fó zǐ ! rú lái 、 yīng 、 zhèng děng jué zhù wú ài hēng ,
wú yǒu zhù chù , ér néng pǔ wèi yí qiè zhòng shēng shì xiàn suǒ xíng ,
lìng qí jiàn yǐ , chū guò yí qiè zhū zhàng ài dào 。

fó zǐ ! pì rú jīn chì niǎo wáng , fēi xíng xū kōng , huí xiáng bú qù ,
佛 子 ！ 譬 如 金 翅 鳥 王 ， 飛 行 虛 空 ， 迴 翔 不 去 ，

yǐ qīng jìng yǎn , guān chá hǎi nèi zhū lóng gōng diàn , fèn yǒng měng lì ,
以 清 淨 眼 ， 觀 察 海 內 諸 龍 宮 殿 ， 奮 勇 猛 力 ，

yǐ zuǒ yòu chì , gǔ yáng hǎi shuǐ , xī lìng liǎng pì ,
以 左 右 翅 ， 鼓 揚 海 水 ， 悉 令 兩 闕 ，

zhī lóng nán nǚ mìng jiāng jìn zhě , ér bó qǔ zhī 。
知 龍 男 女 命 將 盡 者 ， 而 搏 取 之 。

rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué jīn chì niǎo wáng , yì fù rú shì ,
如 來 、 應 、 正 等 覺 金 翅 鳥 王 ， 亦 復 如 是 ，

zhù wú ài hèn , yǐ jìng fó yǎn ,
住 無 礙 行 ， 以 淨 佛 眼 ，

guān chá fǎ jiè zhū gōng diàn zhōng yí qiè zhòng shēng ,
觀 察 法 界 諸 宮 殿 中 一 切 眾 生 ，

ruò céng zhòng shàn gēn yǐ chéng shóu zhě , rú lái fèn yǒng měng shí lì ,
若 曾 種 善 根 已 成 熟 者 ， 如 來 奮 勇 猛 十 力 ，

yǐ zhǐ guān liǎng chì , gǔ yáng shēng sǐ dà ài shuǐ hǎi ,
以 止 觀 兩 翅 ， 鼓 揚 生 死 大 愛 水 海 ，

shǐ 使 qí 其 liǎng 兩 pì 闢 ér 而 cuò 撮 qǔ 取 zhī 之 , zhì 置 fó 佛 fǎ 法 zhōng 中 ,
 lìng 令 duàn 斷 yí 一 qiè 切 wàng 妄 xiǎng 想 xì 戲 lùn 論 , ān 安 zhù 住 rú 如 lái 來 wú 無 fēn 分 bié 別 wú 無 ài 礙 hèng 行 。
 fó 佛 zǐ 子 ! pì 譬 rú 如 rì 日 yuè 月 , dú 獨 wú 無 děng 等 lǚ 侶 , zhōu 周 xíng 行 xū 虛 kōng 空 ,
 lì 利 yì 益 zhòng 眾 shēng 生 , bú 不 zuò 作 shì 是 niàn 念 : 『 wǒ 我 cóng 從 hé 何 lái 來 , ér 而 zhì 至 hé 何 suǒ 所 。 』
 zhū 諸 fó 佛 rú 如 lái 來 , yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 , xìng 性 běn 本 jí 寂 miè 滅 , wú 無 yǒu 有 fēn 分 bié 別 ,
 shì 示 xiàn 現 yóu 遊 xíng 行 yí 一 qiè 切 fǎ 法 jiè 界 , wèi 為 yù 欲 ráo 饒 yì 益 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 gù 故 ,
 zuò 作 zhū 諸 fó 佛 shì 事 , wú 無 yǒu 有 xiū 休 xī 息 , bù 不 shēng 生 rú 如 shì 是 xì 戲 lùn 論 fēn 分 bié 別 :
 『 wǒ 我 cóng 從 bǐ 彼 lái 來 , ér 而 xiàng 向 bǐ 彼 qù 去 。 』 fó 佛 zǐ 子 !
 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yīng 應 yǐ 以 rú 如 shì 是 děng 等 wú 無 liàng 量 fāng 方 biàn 便 , wú 無 liàng 量 xìng 性 xiàng 相 ,

zhī jiàn rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué suǒ xíng zhī hèn 。 」
 知 見 如 來 、 應 、 正 等 覺 所 行 之 行 。 」
 ěr shí , pǔ xián pú sà yù chóng míng cǐ yì , ér shuō sòng yán :
 爾 時 ， 普 賢 菩 薩 欲 重 明 此 義 ， 而 說 頌 言 ：
 pì rú zhēn rú bù shēng miè wú yǒu fāng suǒ wú néng jiàn
 譬 如 真 如 不 生 滅 無 有 方 所 無 能 見
 dà ráo yì zhě hèn rú shì chū guò sān shì bù kě liáng
 大 饒 益 者 行 如 是 出 過 三 世 不 可 量
 fǎ jiè fēi jiè fēi fēi jiè fēi shì yǒu liàng fēi wú liàng
 法 界 非 界 非 非 界 非 是 有 量 非 無 量
 dà gōng dé zhě hèn yì rán fēi liàng wú liàng wú shēn gù
 大 功 德 者 行 亦 然 非 量 無 量 無 身 故
 rú niǎo fēi xíng yì qiān suì qián hòu xū kōng děng wú bié
 如 鳥 飛 行 億 千 歲 前 後 虛 空 等 無 別
 zhòng jié yǎn shuō rú lái hèn yǐ shuō wèi shuō bù kě liáng
 眾 劫 演 說 如 來 行 已 說 未 說 不 可 量
 jīn chì zài kōng guān dà hǎi pì shuǐ bó qǔ lóng nán nǚ
 金 翅 在 空 觀 大 海 闢 水 搏 取 龍 男 女

shí lì néng bá shàn gēn rén lìng chū yǒu hǎi chú zhòng huò
十 力 能 拔 善 根 人 令 出 有 海 除 眾 惑
pì rú rì yuè yóu xū kōng zhào lín yí qiè bù fēn bié
譬 如 日 月 遊 虛 空 照 臨 一 切 不 分 別
shì zūn zhōu xíng yú fǎ jiè jiào huà zhòng shēng wú dòng niàn
世 尊 周 行 於 法 界 教 化 眾 生 無 動 念
fó zǐ ! zhū pú sà mó hē sà yīng yún hé zhī
佛 子 ! 諸 菩 薩 摩 訶 薩 應 云 何 知
rú lái 、 yīng 、 zhèng děng jué chéng zhèng jué ?
如 來 、 應 、 正 等 覺 成 正 覺 ?
fó zǐ ! pú sà mó hē sà yīng zhī rú lái chéng zhèng jué ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 應 知 如 來 成 正 覺 ,
yú yí qiè yì , wú suǒ guān chá ; yú fǎ píng děng , wú suǒ yí huò 。
於 一 切 義 , 無 所 觀 察 ; 於 法 平 等 , 無 所 疑 惑 。
wú èr wú xiàng , wú xíng wú zhǐ , wú liàng wú jì , yuǎn lí èr biān ,
無 二 無 相 , 無 行 無 止 , 無 量 無 際 , 遠 離 二 邊 ,
zhù yú zhōng dào , chū guò yí qiè wén zì yán yán shuō 。
住 於 中 道 , 出 過 一 切 文 字 言 言 說 。

zhī yí qiè zhòng shēng xīn niàn suǒ xíng 、 gēn xìng yù yào 、 fán nǎo rǎn xí ,
 知 一 切 眾 生 心 念 所 行 、 根 性 欲 樂 、 煩 惱 染 習 ,
 jǔ yào yán zhī , yú yí niàn zhōng , xī zhī sān shì yí qiè zhū fǎ 。
 舉 要 言 之 , 於 一 念 中 , 悉 知 三 世 一 切 諸 法 。
 fó zǐ ! pì rú dà hǎi , pǔ néng yìn xiàn sì tiān xià zhōng ,
 佛 子 ! 譬 如 大 海 , 普 能 印 現 四 天 下 中 ,
 yí qiè zhòng shēng sè shēn xíng xiàng , shì gù gòng shuō yǐ wéi dà hǎi ;
 一 切 眾 生 色 身 形 像 , 是 故 共 說 以 為 大 海 ;
 zhū fó pú tí yì fù rú shì ,
 諸 佛 菩 提 亦 復 如 是 ,
 pǔ xiàn yí qiè zhòng shēng xīn niàn 、 gēn xìng yào yù , ér wú suǒ xiàn ,
 普 現 一 切 眾 生 心 念 、 根 性 樂 欲 , 而 無 所 現 ,
 shì gù shuō míng : zhū fó pú tí 。 fó zǐ ! zhū fó pú tí ,
 是 故 說 名 : 諸 佛 菩 提 。 佛 子 ! 諸 佛 菩 提 ,
 yí qiè wén zì suǒ bù néng xuān , yí qiè yīn shēng suǒ bù néng jí ,
 一 切 文 字 所 不 能 宣 , 一 切 音 聲 所 不 能 及 ,
 yí qiè yán yǔ suǒ bù néng shuō , dàn suí suǒ yìng fāng biàn kāi shì 。
 一 切 言 語 所 不 能 說 , 但 隨 所 應 方 便 開 示 。

fó 佛 zǐ 子 ! rú 如 lái 來 、 yìng 應 、 zhèng 正 děng 等 jué 覺 chéng 成 zhèng 正 jué 覺 shí 時 ，
 dé 得 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 liàng 量 děng 等 shēn 身 ， dé 得 yí 一 qiè 切 fǎ 法 liàng 量 děng 等 shēn 身 ，
 dé 得 yí 一 qiè 切 chà 剎 liàng 量 děng 等 shēn 身 ， dé 得 yí 一 qiè 切 sān 三 shì 世 liàng 量 děng 等 shēn 身 ，
 dé 得 yí 一 qiè 切 fó 佛 liàng 量 děng 等 shēn 身 ， dé 得 yí 一 qiè 切 yǔ 語 yán 言 liàng 量 děng 等 shēn 身 ，
 dé 得 zhēn 真 rú 如 liàng 量 děng 等 shēn 身 ， dé 得 fǎ 法 jiè 界 liàng 量 děng 等 shēn 身 ， dé 得 xū 虛 kōng 空 jiè 界 liàng 量 děng 等 shēn 身 ，
 dé 得 wú 無 ài 礙 jiè 界 liàng 量 děng 等 shēn 身 ， dé 得 yí 一 qiè 切 yuàn 願 liàng 量 děng 等 shēn 身 ，
 dé 得 yí 一 qiè 切 hèn 行 liàng 量 děng 等 shēn 身 ， dé 得 jí 寂 miè 滅 niè 涅 pán 槃 jiè 界 liàng 量 děng 等 shēn 身 。
 fó 佛 zǐ 子 ! rú 如 suǒ 所 dé 得 shēn 身 ， yán 言 yǔ 語 jí 及 xīn 心 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 ，
 dé 得 rú 如 shì 是 děng 等 wú 無 liàng 量 wú 無 shù 數 qīng 清 jìng 淨 sān 三 lún 輪 。

fó 佛 zǐ 子 ! rú 如 lái 來 chéng 成 zhèng 正 jué 覺 shí 時 , yú 於 qí 其 shēn 身 zhōng 中 ,
 pǔ 普 jiàn 見 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 chéng 成 zhèng 正 jué 覺 , nǎi 乃 zhì 至 pǔ 普 jiàn 見 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 rù 入 niè 涅槃 ,
 jiē 皆 tóng 同 yí 一 xìng 性 , suǒ 所 wèi 謂 : wú 無 xìng 性 。 wú 無 hé 何 děng 等 xìng 性 ?
 suǒ 所 wèi 謂 : wú 無 xiàng 相 xìng 性 、 wú 無 jìn 盡 xìng 性 、 wú 無 shēng 生 xìng 性 、 wú 無 miè 滅 xìng 性 、
 wú 無 wǒ 我 xìng 性 、 wú 無 fēi 非 wǒ 我 xìng 性 、 wú 無 zhòng 眾 shēng 生 xìng 性 、 wú 無 fēi 非 zhòng 眾 shēng 生 xìng 性 、
 wú 無 pú 菩 tí 提 xìng 性 、 wú 無 fǎ 法 jiè 界 xìng 性 、 wú 無 xū 虛 kōng 空 xìng 性 ,
 yì 亦 fù 復 wú 無 yǒu 有 chéng 成 zhèng 正 jué 覺 xìng 性 。 zhī 知 yí 一 qiè 切 fǎ 法 jiē 皆 wú 無 xìng 性 gù 故 ,
 dé 得 yí 一 qiè 切 zhì 智 , dà 大 bēi 悲 xiāng 相 xù 續 , jiù 救 dù 度 zhòng 眾 shēng 生 。
 fó 佛 zǐ 子 ! pì 譬 rú 如 xū 虛 kōng 空 , yí 一 qiè 切 shì 世 jiè 界 ruò 若 chéng 成 ruò 若 huài 壞 , cháng 常 wú 無 zēng 增 jiǎn 減 。

hé 何 yǐ 以 gù 故 ? xū 虛 kōng 空 wú 無 shēng 生 gù 故 。 zhū 諸 fó 佛 pú 菩 tí 提 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 ，
ruò 若 chéng 成 zhèng 正 jué 覺 、 bù 不 chéng 成 zhèng 正 jué 覺 ， yì 亦 wú 無 zēng 增 jiǎn 減 。 hé 何 yǐ 以 gù 故 ?
pú 菩 tí 提 wú 無 xiàng 相 、 wú 無 fēi 非 xiàng 相 ， wú 無 yī 一 、 wú 無 zhǒng 種 zhǒng 種 gù 故 。
fó 佛 zǐ 子 ! jiǎ 假 shǐ 使 yǒu 有 rén 人 ， néng 能 huà 化 zuò 作 héng 恆 hé 河 shā 沙 děng 等 xīn 心 ，
yī 一 yī 一 xīn 心 ， fù 復 huà 化 zuò 作 héng 恆 hé 河 shā 沙 děng 等 fó 佛 ，
jiē 皆 wú 無 sè 色 、 wú 無 xíng 形 、 wú 無 xiàng 相 ， rú 如 shì 是 jìn 盡 héng 恆 hé 河 shā 沙 děng 等 jié 劫 ，
wú 無 yǒu 有 xiū 休 xī 息 。 fó 佛 zǐ 子 ! yú 於 rǔ 汝 yì 意 yún 云 hé 何 ?
bǐ 彼 rén 人 huà 化 xīn 心 ， huà 化 zuò 作 rú 如 lái 來 ， fán 凡 yǒu 有 jǐ 幾 hé 何 ? 」
rú 如 lái 來 xìng 性 qǐ 起 miào 妙 dé 德 pú 菩 sà 薩 yán 言 : 「 rú 如 wǒ 我 jiě 解 yú 於 rén 仁 suǒ 所 shuō 說 yì 義 ，

huà yǔ bú huà , děng wú yǒu bié , yún hé wèn yán fán yǒu jǐ hé ? 」
pǔ xián pú sà yán : 「 shàn zāi ! shàn zāi ! fó zǐ ! rú rǔ suǒ shuō ,
shè yí qiè zhòng shēng , yú yí niàn zhōng , xī chéng zhèng jué , yǔ bù chéng zhèng jué ,
děng wú yǒu yì 。 hé yǐ gù ? pú tí wú xiàng gù ;
ruò wú yǒu xiàng , zé wú zēng wú jiǎn 。 fó zǐ ! pú sà mó hē sà ,
yīng rú shì zhī chéng děng zhèng jué , tóng yú pú tí yí xiàng wú xiàng 。
rú lái chéng zhèng jué shí , yǐ yí xiàng fāng biàn , rù shàn jué zhì sān mèi 。
rù yǐ , yú yī chéng zhèng jué guǎng dà shēn ,
xiàn yí qiè zhòng shēng shù děng shēn , zhù yú shēn zhōng 。

rú yī chéng zhèng jué guǎng dà shēn , yī qiè chéng zhèng jué guǎng dà shēn ,
如 一 成 正 覺 廣 大 身 ， 一 切 成 正 覺 廣 大 身 ，
xī yì rú shì 。 fó zǐ ! rú lái yǒu rú shì děng , wú liàng chéng zhèng jué mén ,
悉 亦 如 是 。 佛 子 ! 如 來 有 如 是 等 ， 無 量 成 正 覺 門 ，
shì gù yīng zhī , rú lái suǒ xiàn shēn wú yǒu liàng ;
是 故 應 知 ， 如 來 所 現 身 無 有 量 ；
yǐ wú liàng gù , shuō rú lái shēn wéi wú liàng jiè , děng zhòng shēng jiè 。
以 無 量 故 ， 說 如 來 身 為 無 量 界 ， 等 眾 生 界 。
fó zǐ ! pú sà mó hē sà , yīng zhī rú lái shēn yī máo kǒng zhōng ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 ， 應 知 如 來 身 一 毛 孔 中 ，
yǒu yī qiè zhòng shēng shù děng zhū fó shēn 。 hé yǐ gù ?
有 一 切 眾 生 數 等 諸 佛 身 。 何 以 故 ?
rú lái chéng zhèng jué shēn , jiù jìng wú shēng miè gù 。
如 來 成 正 覺 身 ， 究 竟 無 生 滅 故 。
rú yī máo kǒng , biàn fǎ jiè yī qiè máo kǒng , xī yì rú shì ,
如 一 毛 孔 ， 徧 法 界 一 切 毛 孔 ， 悉 亦 如 是 ，
dāng zhī wú yǒu shǎo xǔ chù kōng wú fó shēn 。 hé yǐ gù ?
當 知 無 有 少 許 處 空 無 佛 身 。 何 以 故 ?

rú lái chéng zhèng jué , wú chù bú zhì gù 。
如 來 成 正 覺 ， 無 處 不 至 故 。

suí qí suǒ néng , suí qí shì lì , yú dào chǎng pú tí shù xià ,
隨 其 所 能 ， 隨 其 勢 力 ， 於 道 場 菩 提 樹 下 ，

shī zǐ zuò shàng , yǐ zhǒng zhǒng shēn chéng děng zhèng jué 。
師 子 座 上 ， 以 種 種 身 成 等 正 覺 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yīng zhī zì xīn , niàn niàn cháng yǒu fó chéng zhèng jué 。
佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 應 知 自 心 ， 念 念 常 有 佛 成 正 覺 。

hé yǐ gù ? zhū fó rú lái , bù lí cǐ xīn chéng zhèng jué gù 。
何 以 故 ？ 諸 佛 如 來 ， 不 離 此 心 成 正 覺 故 。

rú zì xīn , yí qiè zhòng shēng xīn yì fù rú shì ,
如 自 心 ， 一 切 眾 生 心 亦 復 如 是 ，

xī yǒu rú lái chéng děng zhèng jué , guǎng dà zhōu biān , wú chù bù yǒu ,
悉 有 如 來 成 等 正 覺 ， 廣 大 周 徧 ， 無 處 不 有 ，

bù lí bú duàn , wú yǒu xiū xī , rù bù sī yì fāng biàn fǎ mén 。
不 離 不 斷 ， 無 有 休 息 ， 入 不 思 議 方 便 法 門 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yīng rú shì zhī , rú lái chéng zhèng jué 。
佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 應 如 是 知 ， 如 來 成 正 覺 。

ěr	shí	,	pǔ	xián	pú	sà	mó	hē	sà	,	yù	chóng	míng	cǐ	yì	,	ér	shuō	sòng	yán	:
爾	時		普	賢	菩	薩	摩	訶	薩		欲	重	明	此	義		而	說	頌	言	
zhèng	jué	liǎo	zhī	yí	qiè	fǎ	wú	èr	lí	èr	xī	píng	děng								
正	覺	了	知	一	切	法	無	二	離	二	悉	平	等								
zì	xìng	qīng	jìng	rú	xū	kōng	wǒ	yǔ	fēi	wǒ	bù	fēn	bié								
自	性	清	淨	如	虛	空	我	與	非	我	不	分	別								
rú	hǎi	yìn	xiàn	zhòng	shēng	shēn	yǐ	cǐ	shuō	qí	wéi	dà	hǎi								
如	海	印	現	眾	生	身	以	此	說	其	為	大	海								
pú	tí	pǔ	yìn	zhū	xīn	xíng	shì	gù	shuō	míng	wéi	zhèng	jué								
菩	提	普	印	諸	心	行	是	故	說	名	為	正	覺								
pì	rú	shì	jiè	yǒu	chéng	bài	ér	yú	xū	kōng	bù	zēng	jiǎn								
譬	如	世	界	有	成	敗	而	於	虛	空	不	增	減								
yí	qiè	zhū	fó	chū	shì	jiān	pú	tí	yí	xiàng	héng	wú	xiàng								
一	切	諸	佛	出	世	間	菩	提	一	相	恆	無	相								
rú	rén	huà	xīn	huà	zuò	fó	huà	yǔ	bù	huà	xìng	wú	yì								
如	人	化	心	化	作	佛	化	與	不	化	性	無	異								
yí	qiè	zhòng	shēng	chéng	pú	tí	chéng	yǔ	bù	chéng	wú	zēng	jiǎn								
一	切	眾	生	成	菩	提	成	與	不	成	無	增	減								

fó yǒu sān mèi míng shàn jué pú tí shù xià rù cǐ dìng
佛 有 三 昧 名 善 覺 菩 提 樹 下 入 此 定

fàng zhòng shēng dēng wú liàng guāng kāi wù qún pǐn rú lián fū
放 眾 生 等 無 量 光 開 悟 群 品 如 蓮 敷

rú sān shì jié chà zhòng shēng suǒ yǒu xīn niàn jí gēn yù
如 三 世 劫 剎 眾 生 所 有 心 念 及 根 欲

rú shì shù dēng shēn jiē xiàn shì gù zhèng jué míng wú liàng
如 是 數 等 身 皆 現 是 故 正 覺 名 無 量

「 fó zǐ ! pú sà mó hē sà yīng yún hé zhī
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 應 云 何 知

rú lái 、 yīng 、 zhèng děng jué zhuǎn fǎ lún ?
如 來 、 應 、 正 等 覺 轉 法 輪 ？

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yīng rú shì zhī ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 應 如 是 知 ，

rú lái yǐ xīn zì zài lì , wú qǐ wú zhuǎn ér zhuǎn fǎ lún ,
如 來 以 心 自 在 力 ， 無 起 無 轉 而 轉 法 輪 ，

zhī yī qiè fǎ héng wú qǐ gù ; yǐ sān zhǒng zhuǎn ,
知 一 切 法 恆 無 起 故 ； 以 三 種 轉 ，

duàn suǒ yīng duàn ér zhuǎn fǎ lún , zhī yí qiè fǎ lí biān jiàn gù ;
 斷 所 應 斷 而 轉 法 輪 ， 知 一 切 法 離 邊 見 故 ；
 lí yù jì fēi jì ér zhuǎn fǎ lún , rù yí qiè fǎ xū kōng jì gù ;
 離 欲 際 、 非 際 而 轉 法 輪 ， 入 一 切 法 虛 空 際 故 ；
 wú yǒu yán shuō ér zhuǎn fǎ lún , zhī yí qiè fǎ bù kě shuō gù ;
 無 有 言 說 而 轉 法 輪 ， 知 一 切 法 不 可 說 故 ；
 jiù jìng jí miè ér zhuǎn fǎ lún , zhī yí qiè fǎ niè pán xìng gù ;
 究 竟 寂 滅 而 轉 法 輪 ， 知 一 切 法 涅 槃 性 故 ；
 yǐ yí qiè wén zì , yí qiè yán yǔ ér zhuǎn fǎ lún ,
 以 一 切 文 字 、 一 切 言 語 而 轉 法 輪 ，
 rú lái yīn shēng wú chù bú zhì gù ;
 如 來 音 聲 無 處 不 至 故 ；
 zhī shēng rú xiǎng ér zhuǎn fǎ lún , liǎo yú zhū fǎ zhēn shí xìng gù ;
 知 聲 如 響 而 轉 法 輪 ， 了 於 諸 法 真 實 性 故 ；
 yú yí yīn zhōng chū yí qiè yīn , ér zhuǎn fǎ lún , bì jìng wú zhǔ gù ;
 於 一 音 中 出 一 切 音 ， 而 轉 法 輪 ， 畢 竟 無 主 故 ；
 wú yí wú jìn ér zhuǎn fǎ lún , nèi wài wú zhuó gù 。
 無 遺 無 盡 而 轉 法 輪 ， 內 外 無 著 故 。

fó 佛 zǐ 子 ! pì 譬 rú 如 yí 一 qiè 切 wén 文 zì 字 、 yǔ 語 yán 言 ,
 jìn 盡 wèi 未 lái 來 jié 劫 , shuō 說 bù 不 kě 可 jìn 盡 ; fó 佛 zhuǎn 轉 fǎ 法 lún 輪 , yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 ,
 yí 一 qiè 切 wén 文 zì 字 , ān 安 lì 立 xiǎn 顯 shì 示 , wú 無 yǒu 有 xiū 休 xī 息 , wú 無 yǒu 有 qióng 窮 jìn 盡 。
 fó 佛 zǐ 子 ! rú 如 lái 來 fǎ 法 lún 輪 xī 悉 rù 入 yí 一 qiè 切 yǔ 語 yán 言 、 wén 文 zì 字 ér 而 wú 無 suǒ 所 zhù 住 。
 pì 譬 rú 如 shū 書 zì 字 , pǔ 普 rù 入 yí 一 qiè 切 shì 事 、 yí 一 qiè 切 yǔ 語 、 yí 一 qiè 切 suàn 算 shù 數 、
 yí 一 qiè 切 shì 世 jiān 間 chū 出 shì 世 jiān 間 chù 處 , ér 而 wú 無 suǒ 所 zhù 住 。
 rú 如 lái 來 yīn 音 shēng 聲 , yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 , pǔ 普 rù 入 yí 一 qiè 切 chù 處 、 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 、
 yí 一 qiè 切 fǎ 法 、 yí 一 qiè 切 yè 業 、 yí 一 qiè 切 bào 報 zhōng 中 , ér 而 wú 無 suǒ 所 zhù 住 。
 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 zhǒng 種 zhǒng 種 yǔ 語 yán 言 , jiē 皆 xī 悉 bù 不 lí 離 rú 如 lái 來 fǎ 法 lún 輪 。

hé 何 yǐ 以 gù 故 ? yán 言 yīn 音 shí 實 xiàng 相 jí 即 fǎ 法 lún 輪 gù 故 。
fó 佛 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yú 於 rú 如 lái 來 zhuǎn 轉 fǎ 法 lún 輪 , yīng 應 rú 如 shì 是 zhī 知 。
fù 復 cì 次 , fó 佛 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ,
yù 欲 zhī 知 rú 如 lái 來 suǒ 所 zhuǎn 轉 fǎ 法 lún 輪 , yīng 應 zhī 知 rú 如 lái 來 fǎ 法 lún 輪 suǒ 所 chū 出 shēng 生 chù 處 。
hé 何 děng 等 wéi 為 rú 如 lái 來 fǎ 法 lún 輪 suǒ 所 chū 出 shēng 生 chù 處 ?
fó 佛 zǐ 子 ! rú 如 lái 來 suí 隨 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 , xīn 心 xíng 行 yù 欲 yào 樂 wú 無 liàng 量 chā 差 bié 別 ,
chū 出 ruò 若 gān 干 yīn 音 shēng 聲 ér 而 zhuǎn 轉 fǎ 法 lún 輪 。 fó 佛 zǐ 子 !
rú 如 lái 來 、 yīng 應 、 zhèng 正 děng 等 jué 覺 yǒu 有 sān 三 mèi 昧 , míng 名 : jiù 究 jìng 竟 wú 無 ài 礙 wú 無 wèi 畏 。
rù 入 cǐ 此 sān 三 mèi 昧 yǐ 已 , yú 於 chéng 成 zhèng 正 jué 覺 yī 一 yī 一 shēn 身 、 yī 一 yī 一 kǒu 口 ,

gè chū yí qiè zhòng shēng shù děng yán yīn ; yī yī yīn zhōng , zhòng yīn jù zú ,
 各 出 一 切 眾 生 數 等 言 音 ； 一 一 音 中 ， 眾 音 具 足 ，
 gè gè chā bié ér zhuǎn fǎ lún , lìng yí qiè zhòng shēng jiē shēng huān xǐ 。
 各 各 差 別 而 轉 法 輪 ， 令 一 切 眾 生 皆 生 歡 喜 。
 néng rú shì zhī zhuǎn fǎ lún zhě , dāng zhī cǐ rén ,
 能 如 是 知 轉 法 輪 者 ， 當 知 此 人 ，
 zé wéi suí shùn yí qiè fó fǎ ; bù rú shì zhī , zé fēi suí shùn 。
 則 為 隨 順 一 切 佛 法 ； 不 如 是 知 ， 則 非 隨 順 。
 fó zǐ ! zhū pú sà mó hē sà yīng rú shì zhī ,
 佛 子 ! 諸 菩 薩 摩 訶 薩 應 如 是 知 ，
 fó zhuǎn fǎ lún , pǔ rù wú liàng zhòng shēng jiè gù 。
 佛 轉 法 輪 ， 普 入 無 量 眾 生 界 故 。
 ěr shí , pǔ xián pú sà mó hē sà yù chóng míng cǐ yì , ér shuō sòng yán :
 爾 時 ， 普 賢 菩 薩 摩 訶 薩 欲 重 明 此 義 ， 而 說 頌 言 ：
 rú lái fǎ lún wú suǒ zhuǎn sān shì wú qǐ yì wú dé
 如 來 法 輪 無 所 轉 三 世 無 起 亦 無 得
 pì rú wén zì wú jìn shí shí lì fǎ lún yì rú shì
 譬 如 文 字 無 盡 時 時 十 力 法 輪 亦 如 是

rú	zì	pǔ	rù	ér	wú	zhì	zhèng	jué	fǎ	lún	yì	fù	rán
如	字	普	入	而	無	至	正	覺	法	輪	亦	復	然
rù	zhū	yán	yīn	wú	suǒ	rù	néng	lìng	zhòng	shēng	xī	huān	xǐ
入	諸	言	音	無	所	入	能	令	眾	生	悉	歡	喜
fó	yǒu	sān	mèi	míng	jiù	jìng	rù	cǐ	dìng	yǐ	nǎi	shuō	fǎ
佛	有	三	昧	名	究	竟	入	此	定	已	乃	說	法
yí	qiè	zhòng	shēng	wú	yǒu	biān	pǔ	chū	qí	yīn	lìng	wù	jiě
一	切	眾	生	無	有	邊	普	出	其	音	令	悟	解
yī	yī	yīn	zhōng	fù	gèng	yǎn	wú	liàng	yán	yīn	gè	chā	bié
一	一	音	中	復	更	演	無	量	言	音	各	差	別
yú	shì	zì	zài	wú	fēn	bié	suí	qí	yù	yào	pǔ	shǐ	wén
於	世	自	在	無	分	別	隨	其	欲	樂	普	使	聞
wén	zì	bù	cóng	nèi	wài	chū	yì	bù	shī	huài	wú	jī	jù
文	字	不	從	內	外	出	亦	不	失	壞	無	積	聚
ér	wèi	zhòng	shēng	zhuǎn	fǎ	lún	rú	shì	zì	zài	shèn	qí	tè
而	為	眾	生	轉	法	輪	如	是	自	在	甚	奇	特
「	fó	zǐ	!	pú	sà	mó	hē	sà	yīng	yún	hé	zhī	
	佛	子	！	菩	薩	摩	訶	薩	應	云	何	知	

rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué bō niè pán ? fó zǐ ! pú sà mó hē sà ,
如 來 、 應 、 正 等 覺 般 涅 槃 ？ 佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yù zhī rú lái dà niè pán zhě , dāng xū liǎo zhī gēn běn zì xìng 。
欲 知 如 來 大 涅 槃 者 ， 當 須 了 知 根 本 自 性 。

rú zhēn rú niè pán , rú lái niè pán yì rú shì ;
如 真 如 涅 槃 ， 如 來 涅 槃 亦 如 是 ；

rú shí jì niè pán , rú lái niè pán yì rú shì ;
如 實 際 涅 槃 ， 如 來 涅 槃 亦 如 是 ；

rú fǎ jiè niè pán , rú lái niè pán yì rú shì ;
如 法 界 涅 槃 ， 如 來 涅 槃 亦 如 是 ；

rú xū kōng niè pán , rú lái niè pán yì rú shì ;
如 虛 空 涅 槃 ， 如 來 涅 槃 亦 如 是 ；

rú fǎ xìng niè pán , rú lái niè pán yì rú shì ;
如 法 性 涅 槃 ， 如 來 涅 槃 亦 如 是 ；

rú lí yù jì niè pán , rú lái niè pán yì rú shì ;
如 離 欲 際 涅 槃 ， 如 來 涅 槃 亦 如 是 ；

rú wú xiàng jì niè pán , rú lái niè pán yì rú shì ;
如 無 相 際 涅 槃 ， 如 來 涅 槃 亦 如 是 ；

rú wǒ xìng jì niè pán , rú lái niè pán yì rú shì ;
如 我 性 際 涅 槃 ， 如 來 涅 槃 亦 如 是 ；
rú yí qiè fǎ xìng jì niè pán , rú lái niè pán yì rú shì ;
如 一 切 法 性 際 涅 槃 ， 如 來 涅 槃 亦 如 是 ；
rú zhēn rú jì niè pán , rú lái niè pán yì rú shì 。 hé yǐ gù ?
如 真 如 際 涅 槃 ， 如 來 涅 槃 亦 如 是 。 何 以 故 ？
niè pán wú shēng wú chū gù ; ruò fǎ wú shēng wú chū , zé wú yǒu miè 。
涅 槃 無 生 無 出 故 ； 若 法 無 生 無 出 ， 則 無 有 滅 。
fó zǐ ! rú lái bú wèi pú sà , shuō zhū rú lái jiù jìng niè pán ,
佛 子 ！ 如 來 不 為 菩 薩 ， 說 諸 如 來 究 竟 涅 槃 ，
yì bú wèi bǐ shì xiàn qí shì 。 hé yǐ gù ?
亦 不 為 彼 示 現 其 事 。 何 以 故 ？
wèi yù lìng jiàn yí qiè rú lái cháng zhù qí qián , yú yí niàn zhōng ,
為 欲 令 見 一 切 如 來 常 住 其 前 ， 於 一 念 中 ，
jiàn guò qù 、 wèi lái yí qiè zhū fó sè xiàng yuán mǎn ,
見 過 去 、 未 來 一 切 諸 佛 色 相 圓 滿 ，
jiē rú xiàn zài , yì bú qǐ èr 、 bú èr xiǎng 。 hé yǐ gù ?
皆 如 現 在 ， 亦 不 起 二 、 不 二 想 。 何 以 故 ？

pú sà mó hē sà , yǒng lí yí qiè zhū xiǎng zhuó gù 。
菩 薩 摩 訶 薩 ， 永 離 一 切 諸 想 著 故 。

fó zǐ ! zhū fó rú lái wèi lìng zhòng shēng , shēng xīn yào gù , chū xiàn yú shì ;
佛 子 ! 諸 佛 如 來 為 令 眾 生 ， 生 欣 樂 故 ， 出 現 於 世 ；

yù lìng zhòng shēng shēng liàn mù gù , shì xiàn niè pán ;
欲 令 眾 生 生 戀 慕 故 ， 示 現 涅 槃 ；

ér shí rú lái wú yǒu chū shì , yì wú niè pán 。 hé yǐ gù ?
而 實 如 來 無 有 出 世 ， 亦 無 涅 槃 。 何 以 故 ？

rú lái cháng zhù qīng jìng fǎ jiè , suí zhòng shēng xīn , shì xiàn niè pán 。
如 來 常 住 清 淨 法 界 ， 隨 眾 生 心 ， 示 現 涅 槃 。

fó zǐ ! pì rú rì chū , pǔ zhào shì jiān ,
佛 子 ! 譬 如 日 出 ， 普 照 世 間 ，

yú yí qiè jìng shuǐ qì zhōng , yǐng wú bú xiàn ,
於 一 切 淨 水 器 中 ， 影 無 不 現 ，

pǔ biàn zhòng chù ér wú lái wǎng , huò yí qì pò , biàn bú xiàn yǐng 。
普 徧 眾 處 而 無 來 往 ， 或 一 器 破 ， 便 不 現 影 。

fó zǐ ! yú rǔ yì yún hé , bǐ yǐng bú xiàn , wéi rì jù fǒu ?
佛 子 ! 於 汝 意 云 何 ， 彼 影 不 現 ， 為 日 咎 不 ？ 」

dá yán : 「 fǒu yě ! dàn yóu qì huài , fēi rì yǒu jiù 。 」
「 fó zǐ ! rú lái zhì rì , yì fù rú shì , pǔ xiàn fǎ jiè ,
wú qián wú hòu , yí qiè zhòng shēng jìng xīn qì zhōng , fó wú bú xiàn 。
xīn qì cháng jìng , cháng jiàn fó shēn ; ruò xīn zhuó qì pò , zé bù dé jiàn 。
fó zǐ ! ruò yǒu zhòng shēng , yīng yǐ niè pán ér dé dù zhě ,
rú lái zé wèi shì xiàn niè pán ,
ér shí rú lái wú shēng 、 wú mò 、 wú yǒu miè dù 。
fó zǐ ! pì rú huǒ dà , yú yí qiè shì jiān néng wéi huǒ shì ,
huò shí yí chù qí huǒ xī miè 。 yú yì yún hé ,

qǐ 豈 yí 一 qiè 切 shì 世 jiān 間 huǒ 火 jiē 皆 miè 滅 yé 耶 ? 」 dá 答 yán 言 : 「 fǒu 不 yě 也 。 」
「 fó 佛 zǐ 子 ! rú 如 lái 來 、 yīng 應 、 zhèng 正 děng 等 jué 覺 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 ,
yú 於 yí 一 qiè 切 shì 世 jiè 界 shī 施 zuò 作 fó 佛 shì 事 , huò 或 yú 於 yí 一 shì 世 jiè 界 néng 能 shì 事 yǐ 已 bì 畢 ,
shì 示 rù 入 niè 涅槃 , qǐ 豈 yí 一 qiè 切 shì 世 jiè 界 zhū 諸 fó 佛 rú 如 lái 來 , xī 悉 jiē 皆 miè 滅 dù 度 ?
fó 佛 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yīng 應 rú 如 shì 是 zhī 知
rú 如 lái 來 、 yīng 應 、 zhèng 正 děng 等 jué 覺 dà 大 bō 般 niè 涅槃 。
fù 復 cì 次 , fó 佛 zǐ 子 ! pì 譬 rú 如 huàn 幻 shī 師 , shàn 善 míng 明 huàn 幻 shù 術 , yǐ 以 huàn 幻 shù 術 lì 力 ,
yú 於 sān 三 qiān 千 dà 大 qiān 千 shì 世 jiè 界 yí 一 qiè 切 guó 國 tǔ 土 、 chéng 城 yì 邑 、 jù 聚 luò 落 ,
shì 示 xiàn 現 huàn 幻 shēn 身 , yǐ 以 huàn 幻 lì 力 chí 持 , jīng 經 jié 劫 ér 而 zhù 住 ;

rán yú yú chù huàn shì yǐ qì yǐn shēn bú xiàn 。
然 於 餘 處 ， 幻 事 已 訖 ， 隱 身 不 現 。

fó zǐ ! yú rǔ yì yún hé ? bǐ dà huàn shī ,
佛 子 ! 於 汝 意 云 何 ? 彼 大 幻 師 ，

qǐ yú yí chù yǐn shēn bú xiàn , biàn yí qiè chù jiē yǐn miè yé ? 」
豈 於 一 處 隱 身 不 現 ， 便 一 切 處 皆 隱 滅 耶 ? 」

dá yán : 「 fǒu yě 。 」 「 fó zǐ !
答 言 : 「 不 也 。 」 「 佛 子 !

rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué yì fù rú shì ,
如 來 、 應 、 正 等 覺 亦 復 如 是 ，

shàn zhī wú liàng zhì huì fāng biàn zhǒng zhǒng huàn shù ,
善 知 無 量 智 慧 方 便 種 種 幻 術 ，

yú yí qiè fǎ jiè , pǔ xiàn qí shēn , chí lìng cháng zhù , jìn wèi lái jì ;
於 一 切 法 界 ， 普 現 其 身 ， 持 令 常 住 ， 盡 未 來 際 ；

huò yú yí chù , suí zhòng shēng xīn , suǒ zuò shì qì , shì xiàn niè pán 。
或 於 一 處 ， 隨 眾 生 心 ， 所 作 事 訖 ， 示 現 涅 槃 。

qǐ yǐ yí chù shì rù niè pán , biàn wèi yí qiè xī jiē miè dù ? fó zǐ !
豈 以 一 處 示 入 涅 槃 ， 便 謂 一 切 悉 皆 滅 度 ? 佛 子 !

pú sà mó hē sà yīng rú shì zhī rú lái 、 yīng 、 zhèng děng jué dà bō niè pán 。
菩 薩 摩 訶 薩 應 如 是 知 如 來 、 應 、 正 等 覺 大 般 涅 槃 。

fù cì , fó zǐ ! rú lái 、 yīng 、 zhèng děng jué shì niè pán shí ,
復 次 ， 佛 子 ！ 如 來 、 應 、 正 等 覺 示 涅 槃 時 ，

rù bú dòng sān mèi ; rù cǐ sān mèi yǐ ,
入 不 動 三 昧 ； 入 此 三 昧 已 ，

yú yī yī shēn , gè fàng wú liàng bǎi qiān yì nuó yóu tā dà guāng míng 。
於 一 一 身 ， 各 放 無 量 百 千 億 那 由 他 大 光 明 。

yī yī guāng míng , gè chū ā sēng qí zhī lián huā 。
一 一 光 明 ， 各 出 阿 僧 祇 祇 蓮 華 。

yī yī lián huā , gè yǒu bù kě shuō miào bǎo huā ruǐ ,
一 一 蓮 華 ， 各 有 不 可 說 妙 寶 華 蕊 ，

yī yī huā ruǐ , yǒu shī zǐ zuò ,
一 一 華 蕊 ， 有 師 子 座 ，

yī yī zuò shàng , jiē yǒu rú lái jié jiā fū zuò 。
一 一 座 上 ， 皆 有 如 來 結 跏 趺 坐 。

qí fó shēn shù , zhèng yǔ yī qiè zhòng shēng shù děng ,
其 佛 身 數 ， 正 與 一 切 眾 生 數 等 ，

jiē jù shàng miào gōng dé zhuāng yán , cóng běn yuàn lì zhī suǒ shēng qǐ 。
皆 具 上 妙 功 德 莊 嚴 ， 從 本 願 力 之 所 生 起 。

ruò yǒu zhòng shēng shàn gēn shóu zhě , jiàn fó shēn yǐ , zé jiē shòu huà 。
若 有 眾 生 善 根 熟 者 ， 見 佛 身 已 ， 則 皆 受 化 。

rán bǐ fó shēn , jìn wèi lái jì jiù jìng ān zhù ,
然 彼 佛 身 ， 盡 未 來 際 究 竟 安 住 ，

suí yí huà dù yí qiè zhòng shēng , wèi céng shī shí 。
隨 宜 化 度 一 切 眾 生 ， 未 曾 失 時 。

fó zǐ ! rú lái shēn zhě , wú yǒu fāng chù , fēi shí fēi xū ,
佛 子 ! 如 來 身 者 ， 無 有 方 處 ， 非 實 非 虛 ，

dàn yǐ zhū fó běn shì yuàn lì , zhòng shēng kān dù , zé biàn chū xiàn 。
但 以 諸 佛 本 誓 願 力 ， 眾 生 堪 度 ， 則 便 出 現 。

pú sà mó hē sà yīng rú shì zhī rú lái 、 yīng 、 zhèng děng jué dà bō niè pán 。
菩 薩 摩 訶 薩 應 如 是 知 如 來 、 應 、 正 等 覺 大 般 涅 槃 。

fó zǐ ! rú lái zhù yú wú liàng wú ài jiù jìng fǎ jiè 、 xū kōng jiè ,
佛 子 ! 如 來 住 於 無 量 無 礙 究 竟 法 界 、 虛 空 界 ，

zhēn rú fǎ xìng wú shēng wú miè ;
真 如 法 性 無 生 無 滅 ；

jí 及 yǐ 以 shí 實 jì 際 , wèi 為 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 suí 隨 shí 時 shì 示 xiàn 現 , běn 本 yuàn 願 chí 持 gù 故 ,
wú 無 yǒu 有 xiū 休 xī 息 , bù 不 shě 捨 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 、 yí 一 qiè 切 chà 剎 、 yí 一 qiè 切 fǎ 法 。 」
ěr 爾 shí 時 , pǔ 普 xián 賢 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 , yù 欲 chóng 重 míng 明 cǐ 此 yì 義 , ér 而 shuō 說 sòng 頌 yán 言 :
rú 如 rì 日 shū 舒 guāng 光 zhào 照 fǎ 法 jiè 界 qì 器 huài 壞 shuǐ 水 lòu 漏 yǐng 影 suí 隨 miè 滅
zuì 最 shèng 勝 zhì 智 rì 日 yì 亦 rú 如 shì 是 zhòng 眾 shēng 生 wú 無 xìn 信 jiàn 見 niè 涅 pán 槃
rú 如 huǒ 火 shì 世 jiān 間 zuò 作 huǒ 火 shì 事 yú 於 yì 一 chéng 城 yì 邑 huò 或 shí 時 xī 息
rén 人 zhōng 中 zuì 最 shèng 勝 biān 徧 fǎ 法 jiè 界 huà 化 shì 事 qì 訖 chù 處 shì 示 zhōng 終 jìn 盡
huàn 幻 shī 師 xiàn 現 shēn 身 yí 一 qiè 切 chà 剎 néng 能 shì 事 bì 畢 chù 處 zé 則 biàn 便 xiè 謝
rú 如 lái 來 huà 化 qì 訖 yì 亦 fù 復 rán 然 yú 於 yú 餘 guó 國 tǔ 土 cháng 常 jiàn 見 fó 佛

fó	yǒu	sān	mèi	míng	bú	dòng	huà	zhòng	shēng	qì	rù	cǐ	dìng					
佛	有	三	昧	名	不	動	化	眾	生	訖	入	此	定					
yí	niàn	shēn	fàng	wú	liàng	guāng	guāng	chū	lián	huā	huā	yǒu	fó					
一	念	身	放	無	量	光	光	出	蓮	華	華	有	佛					
fó	shēn	wú	shù	děng	fǎ	jiè	yǒu	fú	zhòng	shēng	suǒ	néng	jiàn					
佛	身	無	數	等	法	界	有	福	眾	生	所	能	見					
rú	shì	wú	shù	yī	yī	shēn	shòu	mìng	zhuāng	yán	jiē	jù	zú					
如	是	無	數	一	一	身	壽	命	莊	嚴	皆	具	足					
rú	wú	shēng	xìng	fó	chū	xīng	rú	wú	miè	xìng	fó	niè	pán					
如	無	生	性	佛	出	興	如	無	滅	性	佛	涅	槃					
yán	cí	pì	yù	xī	jiē	duàn	yí	qiè	yì	chéng	wú	yǔ	děng					
言	辭	譬	喻	悉	皆	斷	一	切	義	成	無	與	等					
「	fó	zǐ	！	pú	sà	mó	hē	sà	yīng	yún	hé	zhī	yú					
	佛	子	！	菩	薩	摩	訶	薩	應	云	何	知	於					
rú	lái	、	yìng	、	zhèng	děng	jué	、	jiàn	wén	、	qīn	jìn	suǒ	zhòng	shàn	gēn	？
如	來	、	應	、	正	等	覺	、	見	聞	、	親	近	所	種	善	根	？
fó	zǐ	！	pú	sà	mó	hē	sà	yīng	zhī	yú	rú	lái	suǒ	、				
佛	子	！	菩	薩	摩	訶	薩	應	知	於	如	來	所	、				

jiàn wén 、 qīn jìn suǒ zhòng shàn gēn , jiē xī bù xū 。
 見 聞 、 親 近 所 種 善 根 ， 皆 悉 不 虛 。

chū shēng wú jìn jué huì gù , lí yú yí qiè zhàng nán gù ,
 出 生 無 盡 覺 慧 故 ， 離 於 一 切 障 難 故 ，

jué dìng zhì yú jiù jìng gù , wú yǒu xū kuáng gù , yí qiè yuàn mǎn gù ,
 決 定 至 於 究 竟 故 ， 無 有 虛 誑 故 ， 一 切 願 滿 故 ，

bú jìn yǒu wéi hèn gù , suí shùn wú wéi zhì gù , shēng zhū fó zhì gù ,
 不 盡 有 為 行 故 ， 隨 順 無 為 智 故 ， 生 諸 佛 智 故 ，

jìn wèi lái jì gù , chéng yí qiè zhǒng shèng hèn gù , dào wú gōng yòng zhì dì gù 。
 盡 未 來 際 故 ， 成 一 切 種 勝 行 故 ， 到 無 功 用 智 地 故 。

fó zǐ ! pì rú zhàng fū , shí shǎo jīn gāng , zhōng jìng bù xiāo ,
 佛 子 ! 譬 如 丈 夫 ， 食 少 金 剛 ， 終 竟 不 消 ，

yào chuān qí shēn , chū zài yú wài 。 hé yǐ gù ?
 要 穿 其 身 ， 出 在 於 外 。 何 以 故 ?

jīn gāng bù yǔ ròu shēn zá huì , ér tóng zhǐ gù 。
 金 剛 不 與 肉 身 雜 穢 ， 而 同 止 故 。

yú rú lái suǒ , zhòng shǎo shàn gēn , yì fù rú shì ,
 於 如 來 所 ， 種 少 善 根 ， 亦 復 如 是 ，

yào chuān yí qiè yǒu wéi zhū xíng fán nǎo shēn guò , dào yú wú wéi jiù jìng zhì chù 。
要 穿 一 切 有 為 諸 行 煩 惱 身 過 ， 到 於 無 為 究 竟 智 處 。

hé yǐ gù ? cǐ shǎo shàn gēn , bù yǔ yǒu wéi zhū xíng fán nǎo ér gòng zhù gù 。
何 以 故 ？ 此 少 善 根 ， 不 與 有 為 諸 行 煩 惱 而 共 住 故 。

fó zǐ ! jiǎ shǐ gān cǎo zì tóng xū mí , tóu huǒ yú zhōng rú jiè zǐ xǔ ,
佛 子 ！ 假 使 乾 草 自 同 須 彌 ， 投 火 於 中 如 芥 子 許 ，

bì jiē shāo jìn 。 hé yǐ gù ? huǒ néng shāo gù 。
必 皆 燒 盡 。 何 以 故 ？ 火 能 燒 故 。

yú rú lái suǒ , zhòng shǎo shàn gēn , yì fù rú shì ,
於 如 來 所 ， 種 少 善 根 ， 亦 復 如 是 ，

bì néng shāo jìn yí qiè fán nǎo , jiù jìng dé yú wú yú niè pán 。
必 能 燒 盡 一 切 煩 惱 ， 究 竟 得 於 無 餘 涅 槃 。

hé yǐ gù ? cǐ shǎo shàn gēn , xìng jiù jìng gù 。
何 以 故 ？ 此 少 善 根 ， 性 究 竟 故 。

fó zǐ ! pì rú xuě shān yǒu yào wáng shù , míng yuē : shàn jiàn 。
佛 子 ！ 譬 如 雪 山 有 藥 王 樹 ， 名 曰 ； 善 見 。

ruò yǒu jiàn zhě , yǎn dé qīng jìng ; ruò yǒu wén zhě , ěr dé qīng jìng ;
若 有 見 者 ， 眼 得 清 淨 ； 若 有 聞 者 ， 耳 得 清 淨 ；

ruò yǒu xiù zhě , bí dé qīng jìng ; ruò yǒu cháng zhě , shé dé qīng jìng ;

ruò yǒu chù zhě , shēn dé qīng jìng ;

ruò yǒu zhòng shēng qǔ bǐ dì tǔ , yì néng wèi zuò chú bìng lì yì 。

fó zǐ ! rú lái 、 yīng 、 zhèng děng jué wú shàng yào wáng yì fù rú shì ,

néng zuò yí qiè ráo yì zhòng shēng 。

ruò yǒu dé jiàn rú lái sè shēn , yǎn dé qīng jìng ;

ruò yǒu dé wén rú lái míng hào , ěr dé qīng jìng ;

ruò yǒu dé xiù rú lái jiè xiāng , bí dé qīng jìng ;

ruò yǒu dé cháng rú lái fǎ wèi , shé dé qīng jìng ,

jù guǎng cháng shé , jiě yǔ yán fǎ ; ruò yǒu dé chù rú lái guāng zhě ,
具 廣 長 舌 ， 解 語 言 法 ； 若 有 得 觸 如 來 光 者 ，

shēn dé qīng jìng , jiù jìng huò dé wú shàng fǎ shēn ;
身 得 清 淨 ， 究 竟 獲 得 無 上 法 身 ；

ruò yú rú lái shēng yì niàn zhě , zé dé niàn fó sān mèi qīng jìng ;
若 於 如 來 生 憶 念 者 ， 則 得 念 佛 三 昧 清 淨 ；

ruò yǒu zhòng shēng gòng yàng rú lái , suǒ jīng tǔ dì jí tā miào zhě ,
若 有 眾 生 供 養 如 來 ， 所 經 土 地 及 塔 廟 者 ，

yì jù shàn gēn , miè chú yī qiè zhū fán nǎo huàn , dé xián shèng lè 。
亦 具 善 根 ， 滅 除 一 切 諸 煩 惱 患 ， 得 賢 聖 樂 。

fó zǐ ! wǒ jīn gào rǔ , shè yǒu zhòng shēng , jiàn wén yú fó ,
佛 子 ！ 我 今 告 汝 ， 設 有 眾 生 ， 見 聞 於 佛 ，

yè zhàng chán fù , bù shēng xìn yào ,
業 障 纏 覆 ， 不 生 信 樂 ，

yì zhòng shàn gēn wú kōng guò zhě , nǎi zhì jiù jìng rù yú niè pán 。
亦 種 善 根 無 空 過 者 ， 乃 至 究 竟 入 於 涅 槃 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà , yīng rú shì zhī yú rú lái suǒ , jiàn wén 、
佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 ， 應 如 是 知 於 如 來 所 ， 見 聞 、

qīn jìn suǒ zhòng shàn gēn , xī lí yí qiè zhū bú shàn fǎ , jù zú shàn fǎ 。
親 近 所 種 善 根 ， 悉 離 一 切 諸 不 善 法 ， 具 足 善 法 。

fó zǐ ! rú lái yǐ yí qiè pì yù , shuō zhǒng zhǒng shì ,
佛 子 ! 如 來 以 一 切 譬 喻 ， 說 種 種 事 ，

wú yǒu pì yù néng shuō cǐ fǎ 。 hé yǐ gù ?
無 有 譬 喻 能 說 此 法 。 何 以 故 ？

xīn zhì lù jué , bù sī yì gù 。 zhū fó pú sà dàn suí zhòng shēng xīn ,
心 智 路 絕 ， 不 思 議 故 。 諸 佛 菩 薩 但 隨 眾 生 心 ，

lìng qí huān xǐ , wèi shuō pì yù , fēi shì jiù jìng 。
令 其 歡 喜 ， 為 說 譬 喻 ， 非 是 究 竟 。

fó zǐ ! cǐ fǎ mén míng wéi : rú lái mì mì zhī chù 。
佛 子 ! 此 法 門 名 為 ； 如 來 祕 密 之 處 。

míng : yí qiè shì jiān suǒ bù néng zhī 。 míng : rù rú lái yìn 。
名 ； 一 切 世 間 所 不 能 知 。 名 ； 入 如 來 印 。

míng : kāi dà zhì mén 。 míng : shì xiàn rú lái zhǒng xìng 。
名 ； 開 大 智 門 。 名 ； 示 現 如 來 種 性 。

míng : chéng jiù yí qiè pú sà 。 míng : yí qiè shì jiān suǒ bù néng huài 。
名 ； 成 就 一 切 菩 薩 。 名 ； 一 切 世 間 所 不 能 壞 。

míng 名 : yí 一 xiàng 向 suí 隨 shùn 順 rú 如 lái 來 jìng 境 jiè 界 。 míng 名 : néng 能 jìng 淨 yí 一 qiè 切 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 jiè 界 。

míng 名 : yǎn 演 shuō 說 rú 如 lái 來 gēn 根 běn 本 shí 實 xìng 性 , bù 不 sī 思 yì 議 jiù 究 jìng 竟 fǎ 法 。

fó 佛 zǐ 子 ! cǐ 此 fǎ 法 mén 門 , rú 如 lái 來 bú 不 wéi 為 yú 餘 zhòng 眾 shēng 生 shuō 說 ,

wéi 唯 wéi 為 qù 趣 xiàng 向 dà 大 shèng 乘 pú 菩 sà 薩 shuō 說 , wéi 唯 wéi 為 chéng 乘 bù 不 sī 思 yì 議 shèng 乘 pú 菩 sà 薩 shuō 說 ;

cǐ 此 fǎ 法 mén 門 bú 不 rù 入 yí 一 qiè 切 yú 餘 zhòng 眾 shēng 生 shǒu 手 , wéi 唯 chú 除 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 。

fó 佛 zǐ 子 ! pì 譬 rú 如 zhuǎn 轉 lún 輪 shèng 聖 wáng 王 suǒ 所 yǒu 有 qī 七 bǎo 寶 ,

yīn 因 cǐ 此 bǎo 寶 gù 故 , xiǎn 顯 shì 示 lún 輪 wáng 王 。 cǐ 此 bǎo 寶 bú 不 rù 入 yú 餘 zhòng 眾 shēng 生 shǒu 手 ,

wéi 唯 chú 除 dì 第 yī 一 fū 夫 rén 人 suǒ 所 shēng 生 tài 太 zǐ 子 , jù 具 zú 足 chéng 成 jiù 就 shèng 聖 wáng 王 xiàng 相 zhě 者 。

ruò 若 zhuǎn 轉 lún 輪 wáng 王 wú 無 cǐ 此 tài 太 zǐ 子 jù 具 zhòng 眾 dé 德 zhě 者 ,

wáng mìng zhōng hòu , cǐ zhū bǎo děng , yú qī rì zhōng , xī jiē sàn miè 。
王 命 終 後 ， 此 諸 寶 等 ， 於 七 日 中 ， 悉 皆 散 滅 。

fó zǐ ! cǐ jīng zhēn bǎo , yì fù rú shì ,
佛 子 ! 此 經 珍 寶 ， 亦 復 如 是 ，

bú rù yí qiè yú zhòng shēng shǒu , wéi chú rú lái fǎ wáng zhēn zǐ ,
不 入 一 切 餘 眾 生 手 ， 唯 除 如 來 法 王 真 子 ，

shēng rú lái jiā , zhòng rú lái xiàng zhū shàn gēn zhě 。
生 如 來 家 ， 種 如 來 相 諸 善 根 者 。

fó zǐ ! ruò wú cǐ děng fó zhī zhēn zǐ , rú shì fǎ mén , bù jiǔ sàn miè 。
佛 子 ! 若 無 此 等 佛 之 真 子 ， 如 是 法 門 ， 不 久 散 滅 。

hé yǐ gù ? yí qiè èr shèng bù wén cǐ jīng , hé kuàng shòu chí 、 dú sòng 、
何 以 故 ？ 一 切 二 乘 不 聞 此 經 ， 何 況 受 持 、 讀 誦 、

shū xiě 、 fēn bié jiě shuō ! wéi zhū pú sà nǎi néng rú shì 。
書 寫 、 分 別 解 說 ! 唯 諸 菩 薩 乃 能 如 是 。

shì gù , pú sà mó hē sà wén cǐ fǎ mén , yīng dà huān xǐ ,
是 故 ， 菩 薩 摩 訶 薩 聞 此 法 門 ， 應 大 歡 喜 ，

yǐ zūn zhòng xīn , gōng jìng dǐng shòu 。 hé yǐ gù ?
以 尊 重 心 ， 恭 敬 頂 受 。 何 以 故 ？

pú sà mó hē sà xìn yào cǐ jīng ,
 菩 薩 摩 訶 薩 信 樂 此 經 ，
 jí dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí gù 。
 疾 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 故 。

fó zǐ ! shè yǒu pú sà , yú wú liàng bǎi qiān yì nuó yóu tā jié ,
 佛 子 ！ 設 有 菩 薩 ， 於 無 量 百 千 億 那 由 他 劫 ，
 xíng liù bō luó mì , xiū xí zhǒng zhǒng pú tí fēn fǎ 。
 行 六 波 羅 蜜 ， 修 習 種 種 菩 提 分 法 。

ruò wèi wén cǐ rú lái bù sī yì , dà wēi dé fǎ mén ,
 若 未 聞 此 如 來 不 思 議 ， 大 威 德 法 門 ，
 huò shí wén yǐ bú xìn 、 bù jiě 、 bú shùn 、 bú rù ,
 或 時 聞 已 不 信 、 不 解 、 不 順 、 不 入 ，
 bù dé míng wéi zhēn shí pú sà , yǐ bù néng shēng rú lái jiā gù 。
 不 得 名 為 真 實 菩 薩 ， 以 不 能 生 如 來 家 故 。

ruò dé wén cǐ rú lái wú liàng bù kě sī yì , wú zhàng wú ài zhì huì fǎ mén ,
 若 得 聞 此 如 來 無 量 不 可 思 議 ， 無 障 無 礙 智 慧 法 門 ，
 wén yǐ xìn jiě , suí shùn wù rù , dāng zhī cǐ rén shēng rú lái jiā ,
 聞 已 信 解 ， 隨 順 悟 入 ， 當 知 此 人 生 如 來 家 ，

suí shùn yí qiè rú lái jìng jiè , jù zú yí qiè zhū pú sà fǎ ,
 隨 順 一 切 如 來 境 界 ， 具 足 一 切 諸 菩 薩 法 ，
 ān zhù yí qiè zhǒng zhì jìng jiè , yuǎn lí yí qiè zhū shì jiān fǎ ,
 安 住 一 切 種 智 境 界 ， 遠 離 一 切 諸 世 間 法 ，
 chū shēng yí qiè rú lái suǒ xíng , tōng dá yí qiè pú sà fǎ xìng ,
 出 生 一 切 如 來 所 行 ， 通 達 一 切 菩 薩 法 性 ，
 yú fó zì zài , xīn wú yí huò , zhù wú shī fǎ ,
 於 佛 自 在 ， 心 無 疑 惑 ， 住 無 師 法 ，
 shēn rù rú lái wú ài jìng jiè 。 fó zǐ ! pú sà mó hē sà wén cǐ fǎ yǐ ,
 深 入 如 來 無 礙 境 界 。 佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 聞 此 法 已 ，
 zé néng yǐ píng děng zhì , zhī wú liàng fǎ ;
 則 能 以 平 等 智 ， 知 無 量 法 ；
 zé néng yǐ zhèng zhí xīn , lí zhū fēn bié ;
 則 能 以 正 直 心 ， 離 諸 分 別 ；
 zé néng yǐ shèng yù yào , xiàn jiàn zhū fó ;
 則 能 以 勝 欲 樂 ， 現 見 諸 佛 ；
 zé néng yǐ zuò yì lì , rù píng děng xū kōng jiè ;
 則 能 以 作 意 力 ， 入 平 等 虛 空 界 ；

zé néng yǐ zì zài niàn , xíng wú biān fǎ jiè ;
則 能 以 自 在 念 ， 行 無 邊 法 界 ；

zé néng yǐ zhì huì lì , jù yí qiè gōng dé ;
則 能 以 智 慧 力 ， 具 一 切 功 德 ；

zé néng yǐ zì rán zhì , lí yí qiè shì jiān gòu ;
則 能 以 自 然 智 ， 離 一 切 世 間 垢 ；

zé néng yǐ pú tí xīn , rù yí qiè shí fāng wǎng ;
則 能 以 菩 提 心 ， 入 一 切 十 方 網 ；

zé néng yǐ dà guān chá , zhī sān shì zhū fó tóng yī tǐ xìng ;
則 能 以 大 觀 察 ， 知 三 世 諸 佛 同 一 體 性 ；

zé néng yǐ shàn gēn huí xiàng zhì , pǔ rù rú shì fǎ , bú rù ér rù ,
則 能 以 善 根 迴 向 智 ， 普 入 如 是 法 ， 不 入 而 入 ，

bù yú yì fǎ ér yǒu pān yuán , héng yǐ yì fǎ guān yí qiè fǎ 。
不 於 一 法 而 有 攀 緣 ， 恆 以 一 法 觀 一 切 法 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà chéng jiù rú shì gōng dé ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 成 就 如 是 功 德 ，

shǎo zuò gōng lì , dé wú shī zì rán zhì 。
少 作 功 力 ， 得 無 師 自 然 智 。

ěr shí , pǔ xián pú sà yù chóng míng cǐ yì , ér shuō sòng yán yán :

jiàn wén gòng yàng zhū rú lái suǒ dé gōng dé bù kě liáng

yú yǒu wéi zhōng zhōng bú jìn yào miè fán nǎo lí zhòng kǔ

pì rén tūn fú shǎo jīn gāng zhōng jìng bù xiāo yào dāng chū

gòng yàng shí lì zhū gōng dé miè huò bì zhì jīn gāng zhì

rú gān cǎo zì děng xū mí tóu jiè zǐ huǒ xī shāo jìn

gòng yàng zhū fó shǎo gōng dé bì duàn fán nǎo zhì niè pán

xuě shān yǒu yào míng shàn jiàn jiàn wén xiù chù xiāo zhòng jí

ruò yǒu jiàn wén yú shí lì dé shèng gōng dé dào fó zhì

ěr shí , fó shén lì gù , fǎ rú shì gù ,
 shí fāng gè yǒu shí bù kě shuō , bǎi qiān yì nuó yóu tā shì jiè liù zhǒng zhèn dòng 。
 suǒ wèi : dōng yǒng xī mò , xī yǒng dōng mò , nán yǒng běi mò ,
 běi yǒng nán mò , biān yǒng zhōng mò , zhōng yǒng biān mò 。
 shí bā xiàng dòng , suǒ wèi : dòng 、 biàn dòng 、 děng biàn dòng ；
 qǐ 、 biàn qǐ 、 děng biàn qǐ ； yǒng 、 biàn yǒng 、 děng biàn yǒng ；
 zhèn 、 biàn zhèn 、 děng biàn zhèn ； hǒu 、 biàn hǒu 、 děng biàn hǒu ；
 jí 、 biàn jí 、 děng biàn jí 。 yù chū guò zhū tiān yí qiè huā yún ,
 yí qiè gài yún 、 chuáng yún 、 fān yún 、 xiāng yún 、 mǎn yún 、 tú xiāng yún 、

zhuāng yán jù yún 、 dà guāng míng mó ní bǎo yún 、 zhū pú sà zàn tàn yún 、
莊 嚴 具 雲 、 大 光 明 摩 尼 寶 雲 、 諸 菩 薩 讚 歎 雲 、
bù kě shuō pú sà gè chà bié shēn yún 。
不 可 說 菩 薩 各 差 別 身 雲 。
yù chéng zhèng jué yún 、 yán jìng bù sī yì shì jiè yún ，
雨 成 正 覺 雲 、 嚴 淨 不 思 議 世 界 雲 ，
yù rú lái yán yǔ yīn shēng yún ， chōng mǎn wú biān fǎ jiè 。
雨 如 來 言 語 音 聲 雲 ， 充 滿 無 邊 法 界 。
rú cǐ sì tiān xià ， rú lái shén lì rú shì shì xiàn ，
如 此 四 天 下 ， 如 來 神 力 如 是 示 現 ，
lìng zhū pú sà jiē dà huān xǐ ；
令 諸 菩 薩 皆 大 歡 喜 ；
zhōu biān shí fāng yí qiè shì jiè ， xī yì rú shì 。
周 徧 十 方 一 切 世 界 ， 悉 亦 如 是 。
shì shí ， shí fāng gè guò bā shí bù kě shuō ，
是 時 ， 十 方 各 過 八 十 不 可 說 ，
bǎi qiān yì nuó yóu tā fó chà wéi chén shù shì jiè wài ，
百 千 億 那 由 他 佛 剎 微 塵 數 世 界 外 ，

gè yǒu bā shí bù kě shuō , bǎi qiān yì nuó yóu tā fó chà wéi chén shù rú lái ,
各 有 八 十 不 可 說 ， 百 千 億 那 由 他 佛 剎 微 塵 數 如 來 ，

tóng míng pǔ xián , jiē xiàn qí qián ér zuò shì yán :
同 名 普 賢 ， 皆 現 其 前 而 作 是 言 ：

「 shàn zāi ! fó zǐ ! nǎi néng chéng fó wēi lì , suí shùn fǎ xìng ,
善 哉 ！ 佛 子 ！ 乃 能 承 佛 威 力 ， 隨 順 法 性 ，

yǎn shuō rú lái chū xiàn bù sī yì fǎ 。
演 說 如 來 出 現 不 思 議 法 。

fó zǐ ! wǒ děng shí fāng bā shí bù kě shuō ,
佛 子 ！ 我 等 十 方 八 十 不 可 說 ，

bǎi qiān yì nuó yóu tā fó chà wéi chén shù , tóng míng zhū fó , jiē shuō cǐ fǎ ;
百 千 億 那 由 他 佛 剎 微 塵 數 ， 同 名 諸 佛 ， 皆 說 此 法 ；

rú wǒ suǒ shuō , shí fāng shì jiè yí qiè zhū fó , yì rú shì shuō 。
如 我 所 說 ， 十 方 世 界 一 切 諸 佛 ， 亦 如 是 說 。

fó zǐ ! jīn cǐ huì zhōng , shí wàn fó chà wéi chén shù pú sà mó hē sà ,
佛 子 ！ 今 此 會 中 ， 十 萬 佛 剎 微 塵 數 菩 薩 摩 訶 薩 ，

dé yí qiè pú sà shén tōng sān mèi , wǒ děng jiē yǔ shòu jì ,
得 一 切 菩 薩 神 通 三 昧 ， 我 等 皆 與 授 記 ，

yì shēng dāng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
一 生 當 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

fó chà wéi chén shù zhòng shēng ， fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ，
佛 剎 微 塵 數 眾 生 ， 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ，

wǒ děng yì yǔ shòu jì ， yú dāng lái shì ，
我 等 亦 與 授 記 ， 於 當 來 世 ，

jīng bù kě shuō fó chà wéi chén shù jié ， jiē dé chéng fó ，
經 不 可 說 佛 剎 微 塵 數 劫 ， 皆 得 成 佛 ，

tóng hào ： fó shū shèng jìng jiè 。
同 號 ； 佛 殊 勝 境 界 。

wǒ děng wèi lìng wèi lái zhū pú sà ， wén cǐ fǎ gù ， jiē gòng hù chí 。
我 等 為 令 未 來 諸 菩 薩 ， 聞 此 法 故 ， 皆 共 護 持 。

rú cǐ sì tiān xià suǒ dù zhòng shēng ，
如 此 四 天 下 所 度 眾 生 ，

shí fāng bǎi qiān yì nuó yóu tā wú shù wú liàng ， nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō ，
十 方 百 千 億 那 由 他 無 數 無 量 ， 乃 至 不 可 說 不 可 說 ，

fǎ jiè xū kōng děng yī qiè shì jiè zhōng suǒ dù zhòng shēng ， jiē yì rú shì 。
法 界 虛 空 等 一 切 世 界 中 所 度 眾 生 ， 皆 亦 如 是 。

ěr shí , shí fāng zhū fó wēi shén lì gù , pí lú zhē nuó běn yuàn lì gù ,
fǎ rú shì gù , shàn gēn lì gù , rú lái qǐ zhì bú yuè niàn gù ,
rú lái yīng yuán bù shī shí gù , suí shí jué wù zhū pú sà gù ,
wǎng xī suǒ zuò wú shī huài gù , lìng dé pǔ xián guǎng dà hēng gù ,
xiǎn xiàn yí qiè zhì zì zài gù , shí fāng gè guò shí bù kě shuō ,
bǎi qiān yì nuó yóu tā fó chà wēi chén shù shì jiè wài ,
gè yǒu shí bù kě shuō , bǎi qiān yì nuó yóu tā fó chà wēi chén shù pú sà ,
lái yì yú cǐ , chōng mǎn shí fāng yí qiè fǎ jiè 。
shì xiàn pú sà guǎng dà zhuāng yán , fàng dà guāng míng wǎng ,

zhèn dòng yí qiè shí fāng shì jiè , huài sàn yí qiè zhū mó gōng diàn ,
震 動 一 切 十 方 世 界 ， 壞 散 一 切 諸 魔 宮 殿 ，
xiāo miè yí qiè zhū è dào kǔ , xiǎn xiàn yí qiè rú lái wēi dé ,
消 滅 一 切 諸 惡 道 苦 ， 顯 現 一 切 如 來 威 德 ，
gē yǒng zàn tàn , rú lái wú liàng chā bié gōng dé fǎ ,
歌 詠 讚 歎 ， 如 來 無 量 差 別 功 德 法 ，
pǔ yǔ yí qiè zhǒng zhǒng yǔ , shì xiàn wú liàng chā bié shēn ,
普 雨 一 切 種 種 雨 ， 示 現 無 量 差 別 身 ，
lǐng shòu wú liàng zhū fó fǎ 。 yǐ fó shén lì , gè zuò shì yán :
領 受 無 量 諸 佛 法 。 以 佛 神 力 ， 各 作 是 言 ：
「 shàn zāi ! fó zǐ ! nǎi néng shuō cǐ rú lái bù kě huài fǎ 。
善 哉 ！ 佛 子 ！ 乃 能 說 此 如 來 不 可 壞 法 。
fó zǐ ! wǒ děng yí qiè , jiē míng pǔ xián , gè cóng pǔ guāng míng shì jiè ,
佛 子 ！ 我 等 一 切 ， 皆 名 普 賢 ， 各 從 普 光 明 世 界 ，
pǔ chuáng zì zài rú lái suǒ , ér lái yú cǐ 。
普 幢 自 在 如 來 所 ， 而 來 於 此 。
bǐ yí qiè chù yì shuō shì fǎ , rú shì wén jù , rú shì yì lǐ ,
彼 一 切 處 亦 說 是 法 ， 如 是 文 句 ， 如 是 義 理 ，

rú shì xuān shuō , rú shì jué dìng , jiē tóng yú cǐ , bù zēng bù jiǎn 。
如 是 宣 說 ， 如 是 決 定 ， 皆 同 於 此 ， 不 增 不 減 。

wǒ děng jiē yǐ fó shén lì gù , dé rú lái fǎ gù ,
我 等 皆 以 佛 神 力 故 ， 得 如 來 法 故 ，

lái yì cǐ chù wèi rǔ zuò zhèng 。
來 詣 此 處 為 汝 作 證 。

rú wǒ lái cǐ , shí fāng děng xū kōng biān fǎ jiè ,
如 我 來 此 ， 十 方 等 虛 空 徧 法 界 ，

yí qiè shì jiè zhū sì tiān xià , yì fù rú shì 。
一 切 世 界 諸 四 天 下 ， 亦 復 如 是 。

ěr shí , pǔ xián pú sà chéng fó shén lì , guān chá yí qiè pú sà dà zhòng ,
爾 時 ， 普 賢 菩 薩 承 佛 神 力 ， 觀 察 一 切 菩 薩 大 眾 ，

yù chóng míng rú lái chū xiàn guǎng dà wēi dé , rú lái zhèng fǎ bù kě jǔ huài ,
欲 重 明 如 來 出 現 廣 大 威 德 ， 如 來 正 法 不 可 沮 壞 ，

wú liàng shàn gēn jiē xī bù kōng , zhū fó chū shì ,
無 量 善 根 皆 悉 不 空 ， 諸 佛 出 世 ，

bì jù yí qiè zuì shèng zhī fǎ , shàn néng guān chá zhū zhòng shēng xīn ,
必 具 一 切 最 勝 之 法 ， 善 能 觀 察 諸 眾 生 心 ，

suí yīng shuō fǎ wèi céng shī shí , shēng zhū pú sà wú liàng fǎ guāng ,
隨 應 說 法 未 曾 失 時 ， 生 諸 菩 薩 無 量 法 光 ，

yí qiè zhū fó zì zài zhuāng yán , yí qiè rú lái yì shēn wú yì ,
一 切 諸 佛 自 在 莊 嚴 ， 一 切 如 來 一 身 無 異 ，

cóng běn dà hēng zhī suǒ shēng qǐ , ér shuō sòng yán :
從 本 大 行 之 所 生 起 ， 而 說 頌 言 ：

yí qiè rú lái zhū suǒ zuò shì jiān pì yù wú néng jí
一 切 如 來 諸 所 作 世 間 譬 喻 無 能 及

wèi lìng zhòng shēng dé wù jiě fēi yù wéi yù ér xiǎn shì
為 令 眾 生 得 悟 解 非 喻 為 喻 而 顯 示

rú shì wéi mì shèn shēn fǎ bǎi qiān wàn jié nán kě wén
如 是 微 密 甚 深 法 百 千 萬 劫 難 可 聞

jīng jìn zhì huì tiáo fú zhě nǎi dé wén cǐ mì ào yì
精 進 智 慧 調 伏 者 乃 得 聞 此 祕 奧 義

ruò wén cǐ fǎ shēng xīn qìng bǐ céng gòng yàng wú liàng fó
若 聞 此 法 生 欣 慶 彼 曾 供 養 無 量 佛

wéi fó jiā chí suǒ shè shòu rén tiān zàn tàn cháng gòng yàng
為 佛 加 持 所 攝 受 人 天 讚 歎 常 供 養

cǐ 此	wéi 為	chāo 超	shì 世	dì 第	yī 一	cái 財		cǐ 此	néng 能	jiù 救	dù 度	zhū 諸	qún 群	pǐn 品						
cǐ 此	néng 能	chū 出	shēng 生	qīng 清	jìng 淨	dào 道		rǚ 汝	děng 等	dāng 當	chí 持	mò 莫	fàng 放	yì 逸						
dà 大	fāng 方	guǎng 廣	fó 佛	huá 華	yán 嚴	jīng 經	juàn 卷	dì 第	wǔ 五	shí 十	èr 二									
lí 離	pó 婆	lí 離	pó 婆	dì 帝		qiú 求	hē 訶	qiú 求	hē 訶	dì 帝		tuó 陀	luó 羅	ní 尼	dì 帝		ní 尼	hē 訶	là 囉	dì 帝
pí 毗	lí 黎	nǐ 你	dì 帝		mó 摩	hē 訶	qié 伽	dì 帝		zhēn 真	líng 陵	qián 乾	dì 帝		suō 娑	pó 婆	hē 訶	<i>Seven times</i>		
nán 南	mó 無	sān 三	mǎn 滿	duō 哆		mò 沒	tuó 駄	nán 喃		ō 阿	bō 鉢	là 囉	dì 帝		hè 賀	duō 多	zhé 折			
zhé 折	nà 捺	mí 彌		ān 俺		jī 雞	mí 彌	jī 雞	mí 彌		dá 怛	tǎ 塔	gé 葛	tǎ 塔	nán 喃					
mò 末	wǎ 瓦	shān 山	dìng 訂	bō 鉢	là 囉	dì 帝		wū 烏	dá 怛	mó 摩	dá 怛	mó 摩								
dá 怛	tǎ 塔	gé 葛	tǎ 塔	nán 喃		mò 末	wǎ 瓦	hōng 吽	pō 發	shā 莎	hē 訶	<i>Three times</i>								

pǔ 普	guāng 光	zài 再	huì 會		dà 大	fǎ 法	chóng 重	xuān 宣		gāo 高	chāo 超	shí 十	shèng 聖	yǔ 與	sān 三	xián 賢				
děng 等	jué 覺	yì 義	yōu 幽	xuán 玄		xīn 心	yuè 月	gū 孤	yuán 圓		jiù 究	jìng 竟	lí 離	yán 言	quán 詮					
huá 華	yán 嚴	zì 字	mǔ 母		zhòng 眾	yì 藝	qīn 親	xuān 宣		shàn 善	cái 財	tóng 童	zǐ 子	dé 得	zhēn 真	chuán 傳				
mì 祕	mì 密	yì 義	yōu 幽	xuán 玄		gōng 功	dé 德	wú 無	biān 邊		chàng 唱	sòng 誦	lì 利	rén 人	tiān 天					
háoy 曷	●	háng 杭	héng 恆	hóng 洪	hú 胡	hāo 毫		hái 孩	hī 奚	hīn 賢	hán 寒	hīn 言	hán 含	hōu 侯	háoy 曷					
láo 攞	○	láng 郎	léng 楞	lóng 籠	lú 盧	lāo 勞		lái 來	lí 黎	lín 嶙	lán 闌	lín 林	lán 藍	lōu 婁	láo 攞					
dāo 多	○	dāng 當	dēng 登	dōng 東	dū 都	dāo 刀	┘	dāi 躄	dī 低	dīn 顛	dān 單	dīn 顛	dān 耽	dōu 兜	dāo 多	┘				
chàng 唱	háoy 曷	láo 攞	dāo 多	zì 字	shí 時		pǔ 普	yuàn 願	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾	shēng 生		rù 入	bō 般	rě 若	bō 波	luó 羅	mì 密	mén 門

pào 娑 ● páng 旁 péng 棚 pōng 鞏 pú 葡 pào 炮 』 pái 排 pí 皮 pín 貧 pān 泮 pín 姘 pān 蘆 pōu 髻 pào 娑 』

chàng 唱 pào 娑 zì 字 shí 時 pǔ 普 yuàn 願 fǎ 法 jiè 界 zhòng 眾 shēng 生 rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 密 mén 門

chāo 車 ◎ chāng 昌 chēng 稱 chōng 衝 chū 樞 chāo 招 』 chāi 差 chī 蚩 chīn 瞋 chān 闡 chīn 覷 chān 贍 chóu 羴 chāo 車 』

chàng 唱 chāo 車 zì 字 shí 時 pǔ 普 yuàn 願 fǎ 法 jiè 界 zhòng 眾 shēng 生 rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 密 mén 門

sì 四 shí 十 èr 二 zì 字 miào 妙 tuó 陀 luó 羅 zì 字 zì 字 bāo 包 hán 含 yì 義 lǐ 理 duō 多 háo 曷 láo 攞 dāo 多 pào 娑 chāo 車

fàn 梵 yùn 韻 mǎn 滿 suō 娑 pó 婆 gōng 功 dé 德 dà 大 fǎ 法 jiè 界 mù 沐 ēn 恩 bō 波

sì shēng jiǔ yǒu tóng guī jìng tǔ fǎ mén
四 生 九 有 同 歸 淨 土 法 門

sān shì zhòng shēng gòng rù mí tuó yuàn hǎi
三 世 眾 生 共 入 彌 陀 願 海

shí fāng pú sà jìng wǎng lián bāng fó guó
十 方 菩 薩 迺 往 蓮 邦 佛 國

ná mó huá yán hǎi huì fó pú sà *Three times*
南 無 華 嚴 海 會 佛 菩 薩